



ZF Aftermarket

**ZF PROTECH plus
Umowa partnerska**

**ZF PROTECH plus
Partner Agreement**

pomiędzy

between

e-mail: _____
tel.: _____

e-mail: _____
phone: _____

- zwanym/ą dalej „Partnerem” –

- hereinafter referred to as “Partner” -

oraz

and

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o.
ul. Legionów 63
42-202 Częstochowa
KRS: 0000077409
NIP: 5730105234
Adres korespondencyjny:
ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o. Oddział w
Warszawie – Aftermarket
ul. Rondo ONZ 1,
00-124 Warszawa
e-mail: protech.zf-aftermarket.pl@zf.com
tel.: +48 22 354 84 77
dalej jako „ZF” lub „ZF Aftermarket”, zwaną dalej w skrócie
„ZF”.

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o.
ul. Legionów 63
42-202 Częstochowa
KRS: 0000077409
NIP: 5730105234
Correspondence address:
ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o. Oddział w
Warszawie – Aftermarket
ul. Rondo ONZ 1,
00-124 Warszawa
e-mail: protech.zf-aftermarket.pl@zf.com
tel.: +48 22 354 84 77
hereinafter as “ZF” or “ZF Aftermarket” – hereinafter referred
to as “ZF”.

Partner i ZF określani są dalej również jako „Strona” lub
wspólnie jako „Strony”.

The Partner and ZF will also be herein referred to as “Party”
or jointly as “the Parties”.

1. Cel umowy

1. Purpose of the Agreement

ZF jest dostawcą technologii układu przeniesienia napędu i
systemów zawieszenia oraz aktywnej i pasywnej technologii
bezpieczeństwa na rynkach międzynarodowych. Ponadto,
ZF za pośrednictwem jednostki biznesowej ZF Aftermarket
oferuje między innymi wsparcie serwisowe dla warsztatów
partnerskich.

ZF is a supplier operating internationally in the area of
driveline and chassis technology as well as active and
passive safety technology. In addition, ZF also offers
services for partner workshops, among other things, via its
ZF Aftermarket business unit.

Partner to warsztat serwisowo-naprawczy spełniający
wymagania jakościowe, które ZF stawia swoim partnerom
odnośnie wyglądu, kwalifikacji i wyposażenia warsztatu.

The Partner is a service and repair workshop that fulfills the
qualitative requirements with respect to appearance,
qualification and workshop equipment that ZF demands of its
Partners.

Pod nazwą „ZF [pro]Tech plus” ZF oferuje warszatom
partnerskim kompleksowy wachlarz usług wsparcia w
dziedzinie techniki, marketingu i szkoleń.

Under the designation of “ZF [pro]Tech plus”, ZF offers the
Partner _____ workshops
a comprehensive range of services for support in the areas
of technology, marketing and training.

Celem niniejszej umowy jest umożliwienie Partnerowi
posługiwania się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus”
oraz korzystaniem z powiązanej z nim oferty serwisowej,
przy jednoczesnym spełnieniu wymogów jakościowych ZF.

The purpose of this agreement is to enable the Partner to
utilize the “ZF [pro]Tech plus” service brand and the service
offerings connected with it, while simultaneously maintaining
the quality requirements of ZF.

2. Przedmiot umowy

2. Subject Matter of the Agreement

Przedmiotem niniejszej umowy jest:

The subject matter of this agreement is comprised of

- udzielenie licencji na znak towarowy „ZF [pro]Tech plus” na warunkach wyszczególnionych poniżej;
- ustalenie warunków ramowych, na podstawie których Partner może być członkiem konceptu warsztatu „ZF [pro]Tech plus” i tym samym korzystać z oferowanych przez ZF usług serwisowych i artykułów reklamowych.
- Licensing of the “ZF [pro]Tech plus” service brand under the conditions listed below;
- Establishment of the basic parameters under which Partners may participate in the “ZF [pro]Tech plus” workshop concept and therefore utilize the services and promotional material offered by ZF.

3. Podstawa zawarcia umowy / porozumienie w sprawie poziomu obrotów

3.1 Jako świadczenie wzajemne z tytułu udzielenia licencji na znak towarowy „ZF [pro]Tech plus” oraz możliwości skorzystania z oferowanych przez ZF usług serwisowych i artykułów reklamowych Partner wyraża gotowość do pokrywania zapotrzebowania swojego warsztatu w części głównie z asortymentu oferowanego przez ZF Aftermarket.

3.2 Zróżnicowanie wielkości obrotów, jakie Partner zobowiązany jest osiągać rocznie na produktach z asortymentu ZF Aftermarket, zgodnie z Załącznikiem nr 1, uzależnione jest od liczby pracowników Partnera.

4. Warunki posługiwania się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus”

4.1 Partner uznaje, że nazwa „ZF [pro]Tech plus” stanowi znak jakości. Dlatego też Partner może posługiwać się nazwą „ZF [pro]Tech plus” po spełnieniu warunków uczestnictwa zdefiniowanych przez ZF, a w szczególności warunków jakościowych.

4.2 Aktualnie obowiązujące warunki korzystania ze znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus” są opisane w Załączniku nr 2.

4.3 ZF będzie weryfikować w regularnych odstępach czasu sposób przestrzegania warunków uczestnictwa przez Partnera.

5. Posługiwanie się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus”

Partner ma prawo korzystania z nazwy „ZF [pro]Tech plus” wyłącznie zgodnie z poniższymi warunkami.

5.1 Prawo używania znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus” istnieje wyłącznie w związku ze sprzedażą części do samochodów lub naprawą samochodów przez warsztaty Partnera wymienione w Załączniku nr 3. Wymogi ZF wobec prawidłowego oznakowania warsztatów Partnera są opisane w Załączniku nr 4. ZF z odpowiednim wyprzedzeniem poinformuje Partnera o zmianie wewnętrznych zaleceń ZF z zakresu identyfikacji wizualnej marki. Partner wyraża gotowość odpowiedniego wdrażania zmienionych zaleceń we współpracy z ZF.

5.2 Prawo używania znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus” nie zostaje przyznane na zasadzie wyłączności. Nie obowiązuje wyłączność terytorialna.

3. Basic Terms of Agreement / Sales Agreement

3.1 In return for licensing the “ZF [pro]Tech plus” service brand and the option of using the services and promotional material offered by ZF, the Partner agrees, in principle, to cover the parts requirements of its workshop preferably through products from the ZF Aftermarket supply range.

3.2 The progression scale of the sales volume for products from the ZF Aftermarket range that the Partner is required to achieve annually depends on the number of employees of the Partner as shown in Annex 1.

4. Prerequisites for using the “ZF [pro]Tech plus” service brand

4.1 The Partner recognizes that the designation “ZF [pro]Tech plus” is a mark of quality. The use of “ZF [pro]Tech plus” therefore requires the Partner to fulfill the conditions for participation as specified by ZF as well as the quality conditions in particular.

4.2 The currently valid participation prerequisites for using the “ZF [pro]Tech plus” service brand are specified in Annex 2.

4.3 ZF will verify the Partner’s adherence to the participation prerequisites at regular intervals.

5. Using the “ZF [pro]Tech plus” service brand

The Partner is authorized to use the “ZF [pro]Tech plus” designation exclusively pursuant to the following conditions.

5.1 The right of use the “ZF [pro]Tech plus” designation exists exclusively in connection with the sale of automotive parts or the repair of automobiles for the Partner’s workshops designated in Annex 3. The ZF requirements regarding the proper marking of the Partner business are specified in Annex 4. The Partner will be informed by ZF in good time in the event of changes to the ZF internal corporate identity guidelines. The Partner agrees to implement the changed guidelines accordingly, in collaboration with ZF.

5.2 The right of use the “ZF [pro]Tech plus” designation is not granted on an exclusive basis. An exclusive territory will not be allocated.

5.3 Uprawnienie do posługiwania się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus” istnieje wyłącznie w celu oznaczania warsztatu lub warsztatów wymienionych w Załączniku nr 3 jako Partner „ZF [pro]Tech plus” (jedyny zakres eksploatacji).

Wyposażenie podstawowe (zob. Załącznik nr 4) potrzebne do oznakowania Partner może nabyć wyłącznie za pośrednictwem ZF.

5.4 W okresie obowiązywania niniejszej umowy, a także po jej zakończeniu Partner nie ma prawa stosowania znaków towarowych lub oznaczeń, które przez swoje podobieństwo do znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus”, mogłyby wprowadzać w błąd.

5.5 Partner będzie stosować znak towarowy „ZF [pro]Tech plus” tylko w sposób odpowiadający interesom ZF oraz nie będzie wprowadzać w nim żadnych zmian, uzupełnień i nie będzie wykorzystywać go do innych celów niż podane powyżej.

6. Oferta serwisowa ZF

6.1 Oferta serwisowa ZF obejmuje następujące obszary:

- oferta szkoleniowa mająca na celu podnoszenie kwalifikacji przez pracowników Partnera i nabycie specjalistycznej wiedzy z zakresu technologii układu przeniesienia napędu, systemów zawieszenia i hamulców ZF;
- wsparcie Partnera w dziedzinie marketingu (np. oferty specjalne, wsparcie sprzedaży, artykuły reklamowe, prezenty reklamowe);
- osobista obsługa Partnera na miejscu przez pracowników terenowych ZF.

6.2 W ramach wszystkich dostaw towarów i usług realizowanych przez ZF na rzecz Partnera obowiązują wyłącznie warunki dostaw i płatności ZF w ich aktualnej wersji. Są one dostępne do pobrania na stronie internetowej ZF (www.zf.com). Wersja obowiązująca w momencie zawierania umowy dołączona jest do niniejszej umowy jako Załącznik nr 5.

7. Odpowiedzialność

7.1 Partner prowadzi działalność w ramach niniejszej umowy jako samodzielny przedsiębiorca we własnym imieniu i na własny rachunek, ponosząc własną odpowiedzialność biznesową. ZF nie ponosi odpowiedzialności za rentowność zakładu Partnera. Odpowiedzialność za usługi osób trzecich, z których Partner skorzysta w ramach niniejszej umowy, ponosi wyłącznie oferent danych usług.

7.2 ZF Aftermarket nie udziela żadnych rękojmi ani gwarancji na podstawie niniejszej umowy. ZF Aftermarket ponosi odpowiedzialność wyłącznie za szkody spowodowane przez ZF Aftermarket umyślnie, szczególnie w przypadku odpowiedzialności umownej i deliktowej lub w przypadku, gdy strony nie mogą wyłączyć odpowiedzialności ze względu na obowiązujące prawo. W szczególności, w żadnym wypadku ZF Aftermarket nie ponosi odpowiedzialności za utratę zysku, jakiegokolwiek szczególne, przypadkowe, pośrednie lub wynikowe szkody o jakimkolwiek charakterze wynikające z umowy, deliktu (w tym

5.3 The authorization of use the “ZF [pro]Tech plus” designation exists exclusively for the purpose of marking the Partner’s workshop(s) designated in Annex 3 as “ZF [pro]Tech plus” Partner (the only field of exploitation).

The Partner will obtain the basic equipment needed for the marking exclusively from ZF (see Annex 4).

5.4 Neither during the agreement duration of this agreement nor after its expiration is the Partner authorized to utilize brands or markings that could be mistaken for the “ZF [pro]Tech plus” service brand.

5.5 The Partner will only use the “ZF [pro]Tech plus” service brand in a manner corresponding to the interests of ZF, and will not alter it, augment it or implement it for purposes other than those specified above.

6. ZF Service Offering

6.1 The ZF service offering encompasses the following areas:

- Training offer for the further training of Partner employees to acquire special knowledge regarding ZF Driveline and Chassis Technology;
- Marketing support for the Partner (e.g. special campaigns, sales support, promotional material, giveaways);
- Personal support for the Partner at its location by ZF field staff.

6.2 The currently valid version of the ZF Terms of Payment and Supply shall apply exclusively for all deliveries and services from ZF to the Partner. These can be accessed via ZF’s website (www.zf.com). The version valid at signing of this agreement is attached as Annex 5.

7. Liability

7.1 The Partner shall perform its activity according to this agreement as an independent entrepreneur in its own name and for its own account and in free entrepreneurial responsibility. ZF is not liable for the profitability of the Partner’s business. If the Partner accepts services from third parties within the framework of this agreement, the respective service provider shall be liable exclusively.

7.2 ZF Aftermarket does not give any warranties or guarantees on the basis of this agreement. ZF Aftermarket shall only be liable for damages caused by ZF Aftermarket intentionally or in case liability cannot be excluded by the Parties due to applicable law, esp. in case of contractual and tort liability. In particular in no event shall ZF Aftermarket be liable for loss of profit, any special, incidental, indirect or consequential damage of any nature whatsoever, arising out the agreement, tort (including negligence whether sole or concurrent), direct liability, under any warranty or guarantee, or otherwise, including, but not limited to,

niedbalstwa wyłącznego lub współniedbalstwa), odpowiedzialności bezpośredniej, czy w ramach jakiegokolwiek rękojmi lub gwarancji lub w innym trybie, w tym m.in. za utratę przychodów, utratę zysku, utratę lub uszkodzenie produktów oraz roszczenia stron trzecich o jakimkolwiek charakterze.

8. Zachowanie tajemnicy

- 8.1 Partner zobowiązuje się do wykorzystywania użyczonych lub udostępnionych mu na podstawie niniejszej umowy informacji, wiedzy, dokumentacji, środków pomocniczych i innych przedmiotów wyłącznie do własnego użytku (lub do celów warsztatów wymienionych w Załączniku nr 3) oraz do celów działalności stanowiącej podstawę niniejszej umowy, a także do nie użyczania ich i nie informowania o nich osobom trzecim, ani do nie użytkowania ich w interesie osób trzecich lub z korzyścią dla tych osób.
- 8.2 Zobowiązanie określone w punkcie 8.1 pozostaje w mocy bez zmian również po zakończeniu niniejszej umowy przez okres 5 lat.

9. Przekazywanie praw

Niniejsza umowa oraz wynikające z niej prawa nie mogą być przenoszone na podmioty trzecie w całości lub w części, ani też być używane lub wykorzystywane z korzyścią dla tych podmiotów.

10. Okres obowiązywania umowy

- 10.1 Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Może zostać ona wypowiedziana przez każdą ze Stron z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec danego roku kalendarzowego. Wypowiedzenie należy złożyć w formie pisemnej wraz potwierdzeniem odbioru (np. list polecony, potwierdzenie odbioru). O terminowości wypowiedzenia decyduje data odbioru przez drugą Stronę.
- 10.2 Wypowiedzenie umowy z ważnej przyczyny bez zachowania terminu wypowiedzenia jest dopuszczalne w przypadku istotnego naruszenia postanowień umowy przez jedną ze Stron, tak, że po rozważeniu wszystkich okoliczności danego przypadku, uniemożliwia to drugiej Stronie kontynuowanie współpracy na dotychczasowych warunkach do końca zwykle przestrzegane okresu wypowiedzenia. Wypowiedzenie ze skutkiem natychmiastowym jest w szczególności dopuszczalne, jeżeli Partner:

- po wielokrotnym upomnieniu lub jeśli przez okres dłuższy niż trzy miesiące dopuścił się opóźnienia z płatnościami z tytułu transakcji, które zawarł w ramach niniejszej umowy, lub zaprzestał płatności, lub
- zlikwiduje jeden ze swoich zakładów określonych w Załączniku nr 3 lub bez zgody ZF przekáže go podmiotom trzecim, lub
- nie spełnia lub przestanie spełniać wymogi jakościowe ZF (Załącznik nr 2) i pomimo

loss of revenue, loss of profit, loss of or damage to products, claims of third parties of whatever nature.

8. Secrecy / Nondisclosure

- 8.1 The Partner is obligated to use the information, knowledge, documents, tools and other objects received or made available to it on the basis of this agreement solely for its own use (or for the workshops designated in Annex 3) and the business activity underlying this agreement and otherwise not to hand them over or communicate them to third parties nor use them in the interest or advantage of third parties.
- 8.2 The obligation pursuant to subsection 8.1. shall be valid for a period of five years after expiration of this agreement.

9. Transfer of Rights

This agreement and the rights therefrom may not wholly or in part be transferred to third parties or handed over to them or used to their advantage.

10. Term of Agreement

- 10.1 This agreement is concluded for an indefinite period. It can be terminated by either Party by giving six months' notice prior to the end of the year. The termination must be in writing and be effected using proof of delivery (e.g. registered mail, return receipt). Verification of whether the termination occurred in a timely manner is determined by receipt thereof by the other Party.
- 10.2 Termination for good cause without observance of a notice period is permitted if one Contracting Party is in violation of essential provisions of the agreement such that the other Party, after considering all circumstances of the individual case, cannot reasonably be expected to continue the contractual relationship until the end of the normally observed termination notice period. Termination without previous notice is permitted in particular if the Partner,

- following warnings, is repeatedly, or over a period of more than three months, in arrears with payments or has stopped payments from business transactions realized within the framework of this agreement; or
- liquidates or transfers one of its workshops according to Annex 3 to a third party without permission from ZF; or
- does not fulfill or no longer fulfills the quality requirements of ZF (Annex 2) and if ZF has then

wezwania przez ZF nie zastosuje się do nadrobienia braków jakościowych w wyznaczonym terminie, lub

- wielokrotnie lub w znaczny sposób nie dotrzyma przyjętego porozumienia w sprawie poziomu obrotów, lub
- przestanie spełniać uzgodnione warunki uczestnictwa (Załącznik nr 2) w całości lub częściowo.

10.3 W przypadku śmierci lub zmiany właściciela Partnera i/lub partnera zarządzającego Partnerem umowa wygasa bez wypowiedzenia po upływie sześciu miesięcy, chyba że przed upływem tego terminu zostanie przyjęte porozumienie z ZF w sprawie kontynuowania umowy.

11. Skutki zakończenia umowy

11.1 Po zakończeniu ważności umowy Partner nie może korzystać w związku z prowadzoną przez siebie działalnością z żadnych określeń, nazw, znaków towarowych i innych oznakowań, dokumentacji i przedmiotów, które zostały mu przekazane do użytkowania w związku z niniejszą umową lub których użytkowanie zostało mu dozwolone.

11.2 Wymienione określenia, nazwy, znaki towarowe i inne oznakowania należy bezzwłocznie usunąć lub – jeżeli oznaczona nimi własność firmy ma być nadal użytkowana – muszą zostać zasłonięte. W szczególności, Partner nie może stosować żadnych emblematów, nazw lub znaków towarowych, które będą podobne do znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus”.

12. Postanowienia końcowe

12.1 ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. z siedzibą w Częstochowie, ul. Legionów 63, wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 000077409 oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 ust. 6 Ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.

12.2 Utrata ważności lub brak skuteczności poszczególnych postanowień nie narusza ważności pozostałych postanowień umowy. Strony umowy są zobowiązane, w możliwie jak najszybszym terminie, do uzupełnienia tych postanowień.

12.3 Zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy – z uwzględnieniem niniejszego punktu 12.3 – wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Rozwiązanie umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.

12.4 Stosunek umowy wynikający z niniejszej umowy, w tym jej załączniki, podlega polskiemu prawu. W przypadkach, gdy siedziba Partnera sprzedaży nie mieści się w Polsce, obowiązuje prawo polskie z wyłączeniem przepisów prawa kolizyjnego oraz z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów

once unsuccessfully requested the Partner to remedy the deficits within a reasonable time period; or

- has fallen repeatedly or substantially short of the signed sales agreement; or
- no longer wholly or partly fulfills the prerequisites for participation (Annex 2).

10.3 The agreement lapses without notice of termination after six months in the event of the death of or change in company owner and/or the managing partner of the Partner if no other agreement with ZF regarding the continuation has been made before expiration of this time period.

11. Consequences of Termination of the Agreement

11.1 After expiration of this agreement, the Partner may not employ any designations, names, brands or other markings, documents or objects, the use of which were transferred to it or were granted to it in connection with this agreement, in connection with its business operations.

11.2 The named designations, names, brands and other markings must be removed immediately or made unrecognizable if property owned by the company that is marked by such shall continue to be used. In particular, the Partner must also not utilize any symbols, names or brands that are similar to the “ZF [pro]Tech plus” brand.

12. Final Provisions

12.1 ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. with a registered office in Częstochowa, ul. Legionów 63, entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under National Court Register number 000077409 declares that the company has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4 item 6 of the Act of 8 March 2013 on preventing excessive delays in commercial transactions.

12.2 The invalidity or ineffectiveness of individual provisions shall not otherwise affect the existence of the agreement. The Contracting Parties must forthwith replace such provisions in a manner that maintains the intended purpose.

12.3 Changes and amendments to this agreement – including this subsection 12.3. – must be made in writing otherwise null and void. Termination of the agreement must be made on writing otherwise null and void.

12.4 The contractual relationship of this Agreement including its Annexes is subject to the laws of Poland. In cases where the Sales Partner is not located in Poland, Polish law applies under exclusion of its conflict of laws principles and under exclusion of the CISG. If the disputes arising in connection with this agreement cannot be settled amicably, the competent court for

(CISG). W przypadku sporów powstających w związku z niniejszą umową, których nie można rozstrzygnąć polubownie, sądem właściwym do ich rozstrzygnięcia jest sąd właściwy dla miasta stołecznego Warszawy w Warszawie.

their resolution shall be the court having jurisdiction for the capital city of Warsaw in Warsaw.

12.5 Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach, w języku polskim i w języku angielskim, po jednym dla każdej ze stron. Wersją obowiązującą jest wersja polska.

12.5 The agreement was drawn up in 2 identical counterparts in Polish and in English, one for each party. The Polish version shall be the prevailing one.

Warszawa, dnia
(miejsowość i data)

Warsaw,
(Place and Date)

.....
ZF Aftermarket

.....
(Partner)

Załącznik nr 1: **Wielkości rocznych obrotów**
Załącznik nr 2: **Warunki uczestnictwa i wymogi jakościowe**
Załącznik nr 3: **Warsztaty Partnera**
Załącznik nr 4: **Wytyczne dotyczące oznakowania warsztatów Partnera**
Załącznik nr 5: **Międzynarodowe warunki sprzedaży dla Polski ZF**

Annex 1: **Annual Sales Grading**
Annex 2: **Participation Prerequisites and Quality Requirements**
Annex 3: **Partner Workshops**
Annex 4: **Marking Guidelines for Partner Businesses**
Annex 5: **ZF International Terms and Conditions of Sale for Poland**

Załącznik nr 1: Wielkości rocznych obrotów

Minimalne wielkości rocznych obrotów dla samochodów osobowych i lekkich pojazdów użytkowych (LCV) (< 6 ton), które Partner jest zobowiązany osiągnąć (obroty z oferty produktowej ZF Aftermarket marek SACHS, LEMFORDER, TRW oraz ZF), wynoszą, w zależności od liczby pracowników / mechaników zatrudnionych w warsztacie Partnera, na pracownika zatrudnionego na stanowisku warsztatowym służącego do napraw mechanicznych: PLN.

Liczba pracowników

Obrót / Rok _____ PLN

Jeżeli początek obowiązywania umowy przypada w trakcie roku, proporcjonalny minimalny obrót obliczany jest według wzoru: liczba miesięcy x minimalny obrót roczny: 12 miesięcy.

Wysokość obrotów netto Partnera będzie naliczana na podstawie wyników osiągniętych u dystrybutora wymienionego poniżej przez Partnera (maksymalnie trzech dystrybutorów).

W przypadku produktów marek LEMFÖRDER, SACHS, TRW oraz ZF, sprzedaż jest obliczana na podstawie danych zebranych w programie lojalnościowym ZF, pod warunkiem, że dany dystrybutor uczestniczy w wyżej opisanym programie. Partner ma również możliwość rejestrować obrót roczny we własnym zakresie i przedstawiać jego wysokość na koniec każdego roku.

Odbiorcy hurtowi, u których partner będzie realizować zamówienia, to:

1. _____
2. _____
3. _____

Annex 1: Annual Sales Grading

The minimum annual turnover for Passenger Cars and LCV (< 6 tons) that the partner is committed to achieve (turnover from ZF Aftermarket's product range of the SACHS, LEMFORDER, TRW and ZF brands) is, depending on the number of employees/mechanics employed in the partner's workshop, PLN per employee employed in the workshop for mechanical repairs.

Number of workshop employees

Sales / Year PLN _____

If the agreement is entered into within the financial year, the calculation of the pro-rated minimum sales volume shall be made according to the following calculation: pro-rated months x minimum annual sales volume: 12 months.

The Partner's recorded net sales volume with the wholesaler as specified by the Partner below (max. three wholesalers) shall be the deciding factor in establishing this.

For products from the brands LEMFÖRDER, SACHS, TRW and ZF, sales are determined through ZF bonus system, as far as the respective wholesaler of the partner participates in the said bonus system. Alternatively, the sales volume is recorded directly at the Partner and confirmed to ZF at the end of the year.

Wholesalers that supply the Partner are:

1. _____
2. _____
3. _____

Załącznik 2: Warunki uczestnictwa i wymogi jakościowe

Annex 2: Participation Prerequisites and Quality Requirements

I. Warunki uczestnictwa

1. Wysokiej jakości serwisowo-naprawczy warsztat samochodowy z wykwalifikowanymi pracownikami oraz z odpowiednim, szczególnym podstawowym wyposażeniem (w szczególności: stanowisko do kontroli działania hamulców, analizator spalin i diagnostyk silnika).
2. Oznakowanie z wykorzystaniem tablicy ściennej dostarczonej przez ZF (zob. Załącznik nr 4).
3. Opłacenie wpisowego w wysokości 100,00 PLN (słownie: sto złotych). Szyld w postaci tablicy ściennej jest zawarty we wpisowym.
4. Opłacenie rocznej składki członkowskiej. Wynosi ona 599,00 PLN (słownie: pięćset dziewięćdziesiąt dziewięć złotych).

II. Wymogi jakościowe

1. Udział przynajmniej jednego pracownika Partnera w co najmniej jednym dwudniowym szkoleniu technicznym z oferty szkoleniowej ZF Aftermarket rocznie. Opłata za uczestnictwo jednej osoby w dwudniowym szkoleniu w każdym roku kalendarzowym jest zawarta w składce członkowskiej Partnera (obejmuje szkolenie, wyżywienie, nocleg, nie uwzględnia kosztów podróży).
2. Wygląd zewnętrzny warsztatu Partnera musi odpowiadać założeniom działalności wysokiej jakości warsztatu samochodowego oraz cieszącego się dobrą renomą przedsiębiorstwa.

I. Participation prerequisites

1. Accredited automotive service & repair business with master craftsman and appropriate, specific basic workshop equipment (in particular brake test bench, emissions testing device and engine diagnosis testing device).
2. Signage using the wall sign available from ZF (see Annex 4).
3. Payment of an admittance fee in the amount of PLN 100 (in words: one hundred zlotys). Signage material in the form of a wall sign is included in the fee.
4. Payment of an annual membership fee. This amounts to PLN 599 (in words: five hundred and ninety-nine zlotys).

II. Quality requirements

1. Participation of at least one employee of the Partner in a technical training course lasting at least two days from the ZF Aftermarket training offerings per year. The participation fee for one person for a two-day technical training per calendar year is included in the Partner membership fee (includes training, meals and an overnight stay; does not include travel costs).
2. The outward appearance of the Partner must be consistent with that of a high-quality accredited automotive service and repair workshop, as well as with that of a brand and performance-oriented company.

Załącznik nr 4: Wytyczne dotyczące oznakowania warsztatów Partnera

Odnosnie oznakowania swojego warsztatu, Partner jest zobowiązany do przestrzegania następujących zaleceń:

- Szyld „ZF [pro]Tech plus” w postaci tablicy ściiennej umieszczonej w dobrze widocznym miejscu na budynku, na elewacji zewnętrznej, w punkcie obsługi klienta lub w warsztacie (oznakowanie stanowi część składową wpisowego).
- Zezwala się na używanie logo „ZF [pro]Tech plus” oraz logo produktów ZF Aftermarket (SACHS, LEMFÖRDER, TRW) w celach reklamowych, o ile prowadzona jest sprzedaż odpowiednich produktów.
- Dodatkowo Partner posiada możliwość posługiwania się do celów reklamowych znakami towarowymi produktów ZF (oznakowanie można otrzymać od ZF za dodatkową opłatą).

Annex 4: Marking Guidelines for Partner Businesses

The Partner is obligated to follow the prescribed guidelines with regards to marking its operations:

- Readily visible signage of “ZF [pro]Tech plus” by the use of a wall sign on the building, to be installed on either the outside facade, in the sales room or in the workshop (signage is part of the admittance fee).
- Advertisement with the “ZF [pro]Tech plus” logo as well as the product logos from ZF Aftermarket (SACHS, LEMFÖRDER and TRW) is permitted, insofar as corresponding products are sold.
- In addition to the obligatory markings, the Partner has the option of using signage with the ZF product brands (signage is available at ZF for a fee).

1. Definicje, Obowiązujące terminy

A. W niniejszych warunkach sprzedaży następujące terminy mają następujące znaczenie:

- "Umowa" - umowa zawarta poprzez przyjęcie przez Spółkę zamówienia złożonego przez Klienta, która to Umowa podlega i jest przedmiotem Warunków Umowy.
- "Warunki Umowy" - niniejsze warunki sprzedaży oraz wszelkie zasady i warunki określone lub wskazane w Dokumentacji Spółki.
- "Spółka ZF" - ZF Friedrichshafen AG lub dowolne przedsiębiorstwo znajdujące się pod bezpośrednią lub pośrednią kontrolą ZF Friedrichshafen AG.
- "Spółka" - Spółka ZF, która sprzedaje Produkty Klientowi.
- "Dokumentacja Spółki" - każda oferta lub odpowiedź na zapytanie ofertowe, lub przyjęcie lub potwierdzenie zamówienia, lub odpowiedź na zamówienie klienta wydane przez lub w imieniu Spółki
- "Klient" - osoba/osoby, firma lub Spółka, która kupuje Produkty od Spółki.
- "Produkty" - wszelkie produkty lub usługi, na których dostawę zgodziła się Spółka, chyba że zastosowanie mają inne zasady i warunki ZF dotyczące specjalnych produktów i usług.

B. W przypadku, gdy Spółka dostarczy Produkty na podstawie zamówienia otrzymanego od Klienta, zamówienie (i każde zaplanowane wydanie na podstawie zamówienia, jeśli będzie miało miejsce) będzie podlegać Warunkom Umowy. Akceptacja takiego zamówienia lub wydania przez Spółkę jest ograniczona i uzależniona od akceptacji Warunków Umowy przez Klienta jako wyłącznych i zastępujących jakiegokolwiek inne jego warunki. Ponadto akceptacja Produktów przez Klienta będzie uważana za akceptację Warunków Umowy jako wyłącznych i zastępujących jakiegokolwiek inne jego warunki. Wszelkie warunki i zasady odbiegające od Warunków Umowy oraz wszelkie inne zastrzeżenia określone przez Klienta nie będą miały zastosowania, chyba że zostanie to wyraźnie zaakceptowane przez Spółkę, w formie pisemnej, dla konkretnego zamówienia.

C. Spółka niniejszym sprzeciwia się i odrzuca wszelkie propozycje Klienta dotyczące warunków dodatkowych lub różniących się od Warunków Umowy.

D. Spółka zastrzega sobie prawo, zgodnie z Warunkami Umowy i obowiązującym prawem, do odrzucenia zamówienia lub wydania otrzymanego od Klienta.

1 Definitions, Applicable Terms

A. In these terms and conditions of sale, the following words have the following meanings:

- "Contract" - the contract made by the Company's acceptance of an order issued by the Customer, which Contract shall be on and subject to the Contract Terms.
- "Contract Terms" - these terms and conditions of sale and any terms and conditions set out or identified in the Company Documentation.
- "ZF Company" - ZF Friedrichshafen AG or any company under the direct or indirect control of ZF Friedrichshafen AG.
- "Company" - the ZF Company that sells the Products to the Customer.
- "Company Documentation" - any quotation, or response to a request for quotation, or acceptance or acknowledgement of an order, or response to the Customer's order issued by or on behalf of the Company.
- "Customer" - person(s), firm or company who purchases the Products from the Company.
- "Products" - any products or services agreed to be supplied by the Company, unless other ZF terms and conditions for special products and services apply.

B. Where the Company supplies the Products under an order received from the Customer, the order (and each scheduled release thereunder, if applicable) shall be subject to the Contract Terms, and the Company's acceptance of such order or release is limited to and expressly conditioned upon the Customer's acceptance of the Contract Terms exclusively in replacement of any Customer terms. Furthermore, the Customer's acceptance of the Products shall be deemed as acceptance of the Contract Terms exclusively in replacement of any Customer terms. Any terms and conditions deviating from the Contract Terms, and any other reservations stipulated by the Customer, shall not come into effect, unless the Company has expressly accepted the same in writing for a specific order.

C. Company hereby objects to and rejects any proposal by the Customer for any terms additional to or different from the Contract Terms.

D. The Company reserves the right, subject to the Contract Terms and applicable law, to reject an order or release received from the Customer.

2. Ceny

- A. O ile wyraźnie nie postanowiono w formie pisemnej, podana cena obejmuje wszystkie zniżki i ulepszenia wydajności, natomiast nie obejmuje: (i) ceny opakowania; (ii) opłat za dostawę i przewóz, chyba że opłaty te są ponoszone przez Spółkę zgodnie z obowiązującymi warunkami Incoterms® 2010; oraz (iii) podatku od towarów i usług oraz wszelkich innych podatków i ceł, które to podatki i cła będą płacone przez Klienta według stawki i w sposób określony przez obowiązujące prawo.
- B. Spółka może skorygować podaną cenę w celu uwzględnienia wszelkich zmian, w tym między innymi: (i) wszelkich zmian w specyfikacji Produktu dokonanych na życzenie Klienta i uzgodnionych przez Spółkę (ii) wszelkich opóźnień spowodowanych przez Klienta; (iii) wszelkich wzrostów cen surowców lub kosztów; (iv) wszelkich zmian ilościowych lub (v) wszelkich innych zmian założeń w stosunku do podanych poziomów.
- C. Informacje zawarte w materiałach drukowanych (takich jak cenniki, broszury i katalogi), w kosztorysach, na nośnikach elektronicznych, lub na stronach internetowych Spółki oraz na dokumentach związanych z jej ofertą, takich jak ilustracje, opisy, rysunki, informacje o wymiarach i wadze, innych danych technicznych, jak również norm, do których dane dokumenty się odwołują, np. Deutsches Institut für Normung (DIN), Międzynarodowa Organizacja Normalizacyjna (ISO), Stowarzyszenie Inżynierów Samochodowych (SAE) lub inne korporacyjne lub międzyzakładowe normy i wzory są tylko w przybliżeniu miarodajne i nie stanowią oferty w rozumieniu Kodeksu Cywilnego, chyba że zostaną wyraźnie określone na piśmie jako wiążące.

3. Płatność

- A. O ile nie postanowiono inaczej w formie pisemnej, termin płatności wynosi 30 dni od daty wystawienia faktury przez Spółkę, w miejscu i walucie, wskazanej przez Spółkę. Środki powinny być bezpośrednio dostępne we wskazanym terminie na koncie Spółki.
- B. W przypadku gdy Klient nie dokona pełnej płatności w terminie, Spółka może (bez uszczerbku dla innych praw wynikających z niniejszej Umowy lub w inny sposób): (i) zażądać przyszłych płatności przed dostawą; (ii) zawiesić dostawę jakiegokolwiek Produktów bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności wobec Klienta; (iii) rozwiązać lub odstąpić od Umowy lub jakiegokolwiek zaległego wydania; (iv) naliczyć odsetki od należnej kwoty w niższej z dwóch wartości: (a) odsetek ustawowych za opóźnienie w transakcjach handlowych, obliczonych od daty wymagalności, lub (b) maksymalnej stopy procentowej zgodnie z obowiązującym prawem; (v) żądać dodatkowego odszkodowania zgodnie z obowiązującym prawem; oraz (vi) potrącić wszelkie kwoty należne Klientowi od jakiegokolwiek Spółki ZF.
- C. Weksle (np. Weksle Terminowe, Noty Kredytowe, itp.) oraz czeki są akceptowane tylko jako tymczasowe wykonanie. Nie uznaje się ich za zapłatę do czasu ich realizacji. Opłaty dyskontowe i opłaty za weksle są opłacane niezwłocznie przez Klienta. Spółka zastrzega

2 Prices

- A. Unless otherwise expressly stated in writing, the price stated is inclusive of all discounts and productivity improvements, but exclusive of: (i) packaging; (ii) delivery and carriage charges unless such charges are borne by the Company in accordance with the applicable Incoterms® 2010 delivery term; and (iii) Value Added Tax and any other taxes and duties, which taxes and duties shall be paid by the Customer at the rate and in the manner prescribed by applicable law from time to time.
- B. The Company may adjust the price stated to take account of any changes, including but not limited to: (i) any changes in the Product specification made at the request of the Customer and agreed by the Company; (ii) any delay caused by the Customer; (iii) any increase in raw materials or economic costs; (iv) any changes in volumes; or (v) any other changes in assumptions from the quoted levels.
- C. The information contained in printed matter (such as price lists, brochures, and catalogs), in cost estimates, on electronic media, or on the Company's Internet pages and documents related to its offer such as illustrations, descriptions, drawings, dimension and weight information, other technical data as well as referenced standards, e.g. Deutsches Institut für Normung (DIN), International Organization for Standardization (ISO), Society of Automotive Engineers (SAE), or other corporate or inter-company standards and samples, are only approximately authoritative and do not constitute an offer within the meaning of the Civil Code, unless they are expressly identified in writing as binding.

3 Payment

- A. Unless otherwise expressly stated in writing, payments are due to the Company 30 days from the date of the Company's invoice, and at such place and in such currency as designated by the Company, with funds immediately available in the Company's account.
- B. On the Customer failing to make full payment when due, the Company may (without prejudice to other rights hereunder or otherwise): (i) require future payments in advance of delivery; (ii) suspend delivery of any Products without incurring any liability to the Customer; (iii) terminate or rescind the Contract or any outstanding release; (iv) charge interest on the amount due at the lower of: (a) statutory interest rate for default in commercial transactions, calculated from the due date, or (b) the maximum rate under applicable law; (v) claim additional damages under applicable law; and (vi) set-off any amount owing by any ZF Company to the Customer.
- C. Bills of exchange (e.g. Term Bills, Credit Notes, etc.) and checks are accepted only by way of provisional performance. They shall not be deemed payment until they are cashed. Discount charges and bill of exchange charges shall be borne by the Customer and be paid

sobie prawo do odmowy przyjęcia weksli. Spółka nie ponosi odpowiedzialności za terminowe złożenie, protesty, powiadomienie i zwrot weksli, jeśli nie zostaną one zrealizowane.

- D. Bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki, Klient może wstrzymać płatności lub skompensować je z roszczeniami wzajemnymi tylko wtedy, gdy roszczenia wzajemne Klienta są bezsporne lub zostały uznane za prawomocne przez sąd właściwy dla stron.

4. Dostawa

- A. O ile nie postanowiono inaczej w formie pisemnej, dostawy są realizowane na warunkach FCA, siedziba Spółki, Incoterms® 2010.
- B. Spółka doloży wszelkich starań, aby dostarczyć Produkty w uzgodnionym terminie (o ile taki termin zostanie uzgodniony), a jeśli nie zostanie uzgodniony, w rozsądnym czasie i w ustalonych ilościach (o ile będą ustalone). Niezależnie od powyższego, Spółka nie ponosi odpowiedzialności, z zastrzeżeniem Warunków Umowy i obowiązującego prawa, za opóźnienia w dostawie Produktów ani za rozbieżności w dostarczonych ilościach.
- C. Z zastrzeżeniem prawa Spółki do odmowy, wydania są wiążące dla Klienta. Jeśli wysyłka Produktów jest opóźniona z powodu okoliczności leżących po stronie Klienta, lub jeśli Klient nie odbierze Produktów, gdy będą one gotowe do odbioru, Spółka może, według własnego uznania, albo przechować Produkty samodzielnie, albo zlecić ich przechowanie podmiotom trzecim na warunkach, które Spółka uzna za stosowne. Kosztami przechowywania, wraz z dodatkowym ubezpieczeniem lub opłatami manipulacyjnymi, zostanie obciążony Klient.
- D. Spółka może dokonywać częściowych dostaw. Dostawy częściowe będą fakturowane niezwłocznie i oddzielnie.
- E. Pakowanie i wysyłka zostaną przeprowadzone zgodnie z najlepszym osądem Spółki, ale bez dalszej odpowiedzialności ze strony Spółki. Dodatkowe lub inne wyposażenie ochronne będzie dostarczane tylko wtedy, gdy zostanie to wyraźnie uzgodnione na piśmie. Na życzenie i koszt Klienta, przesyłka zostanie ubezpieczona od wszelkiego ryzyka podlegającego ubezpieczeniu.

5. Tytuł, ryzyko i prawo do zwrotu mienia

- A. Ryzyko utraty Produktów przechodzi na Klienta zgodnie z uzgodnionymi warunkami dostawy Incoterms® 2010.
- B. Prawo własności do Produktów nie przechodzi na Klienta, dopóki cena za Produkty nie zostanie w pełni zapłacona. Do momentu pełnej zapłaty ceny za Produkty, Klient lub agent Klienta lub jakakolwiek strona trzecia: (i) będą posiadać Produkty z zastrzeżeniem zastawu lub odsetek na rzecz Spółki, z możliwością zwrotu mienia Spółce w zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo; (ii)

immediately. The Company reserves the right to decline bills of exchange. The Company is not liable for timely submission, protestation, notification, and return of bills of exchange in the event that they are not cashed.

- D. Without the Company's prior written consent, the Customer may withhold payments or offset them with counterclaims only insofar as the Customer's counterclaims are uncontested or have been determined conclusively to have legal force by a court having jurisdiction over the parties.

4 Delivery

- A. Unless otherwise expressly agreed in writing, the delivery term shall be FCA, Company's location, Incoterms® 2010.
- B. The Company will endeavor to deliver the Products within the time agreed (if any), and if no time is agreed, within a reasonable time, and in the quantities agreed (if any). Notwithstanding the foregoing, the Company shall not, subject to the Contract Terms and to applicable law, be liable for any delay in the delivery of the Products, nor for discrepancies in quantities delivered.
- C. Subject to the Company's right of rejection, releases shall be binding upon the Customer. If shipping of the Products is delayed due to the Customer's responsibility, or if the Customer otherwise fails to take delivery of the Products when they are ready for delivery, the Company may, at its option, either store the Products itself or have them stored by third parties on such terms as the Company may in its discretion think fit. The cost of storage, together with any additional insurance or handling charges, will be charged to the Customer.
- D. The Company may make partial deliveries. Partial deliveries will be invoiced immediately and separately.
- E. Packaging and shipping will be undertaken in accordance with the Company's best judgment but with no further liability on the part of the Company. Additional or different protective equipment will be supplied only insofar as this is expressly agreed in writing. At the Customer's request and expense, the shipment will be insured against all insurable risks.

5 Title, Risk and Right of Re-possession

- A. Risk of loss to the Products shall pass to the Customer in accordance with the agreed Incoterms® 2010 delivery term.
- B. Title to the Products shall not pass to the Customer until the price for the Products has been paid in full. Until the price for the Products has been paid in full, the Customer, or any agent of the Customer or any third party: (i) shall hold the Products subject to a security interest or lien in favour of the Company allowing for the right of re-possession by the Company to the extent

zapewnią, że wszelkie przetwarzanie lub obróbka Produktów zostanie uznane za wykonaną w imieniu Spółki; (iii) nie będą zacierać żadnych znaków identyfikujących na Produktach lub ich opakowaniach; oraz (iv) będą przechowywać Produkty oddzielnie od wszelkich innych produktów.

- C. Spółka może przejąć posiadanie Produktów w dowolnej chwili po upływie terminu płatności ceny za Produkty lub po dacie wymagalności jakiegokolwiek innej płatności należnej Spółce na podstawie Umowy.
- D. W przypadku, gdy Klient odsprzedaje Produkty w zwykłym toku działalności Klienta, Spółka może wymagać od Klienta przeniesienia na Spółkę wierzycelności wobec nabywcy lub osób trzecich, które wynikają ze sprzedaży Produktu przez Klienta, wraz ze wszystkimi prawami pochodnymi, do momentu całkowitego zaspokojenia roszczeń Spółki wobec Klienta. Klient jest uprawniony do pobrania płatności w odniesieniu do przeniesionych wierzycelności nawet po ich przeniesieniu do Spółki, do czasu odwołania tego upoważnienia przez Spółkę. Do pokrycia wszelkich kosztów poniesionych przez Spółkę w związku z przeniesieniem i windykacją takich wierzycelności, zobowiązany jest Klient.
- E. Jeśli obowiązujące prawo kraju, w którym znajdują się Produkty, nie zezwala na zachowanie tytułu prawnego zgodnie z niniejszym artykułem 5, ale zezwala Spółce na zachowanie innych porównywalnych zabezpieczeń w Produktach, wówczas Spółka jest uprawniona do zastosowania takich zabezpieczeń. Klient podejmie na swój koszt wszelkie działania, które mogą być wymagane do potwierdzenia i zachowania zastrzeżenia własności lub innych zabezpieczeń.
- C. The Company may take possession of the Products at any time after payment of the price for the Products has become due or any other payment owing to the Company under the Contract has become due.
- D. In the event that the Customer re-sells the Products in the ordinary course of the Customer's business, the Company may require that the Customer transfer to the Company the receivables against the Customer's buyer or any third parties that arise from the sale by the Customer, together with all ancillary rights, until the Company's receivables against the Customer are discharged in full. The Customer is authorized to collect the transferred receivables even after the transfer to the Company until such time as this authorization is revoked by the Company. All costs incurred by the Company in connection with the transfer and collection of such receivables shall be borne by the Customer.
- E. If the applicable law of the country in which the Products are located do not permit a retention of title as per this Section 5 but allow the Company to retain other comparable security interests in the Products, then the Company may enforce such other security interests. The Customer shall at its expense take any actions which may be required to validate and preserve the retention of title or other security interest.

6. Informacje, własność intelektualna i generowane dane

- A. W przypadku, gdy Produkty są wytwarzane zgodnie z informacjami, rysunkami, projektami lub specyfikacjami dostarczonymi przez Klienta, lub gdy Produkty są zmieniane przez Klienta lub zmieniane zgodnie z jego instrukcjami, wówczas: (i) Spółka nie udziela żadnej gwarancji co do przydatności lub adekwatności takich Produktów; oraz (ii) Klient zwolni Spółkę z wszelkich zobowiązań powstałych w związku z (a) Produktami naruszającymi jakiegokolwiek prawa własności intelektualnej, w tym, ale nie wyłącznie, patentów, zarejestrowanych projektów, oprogramowania i praw autorskich ("PWI"), oraz (b) wszelkimi wadami Produktów spowodowanymi błędami lub pominięciami w informacjach, rysunkach, projektach, specyfikacjach, zmianach lub instrukcjach.
- B. Wszystkie PWI, projekty, próbki, oprzyrządowanie, rysunki, modele i podobne elementy używane przez Spółkę w związku z Produktami są i pozostaną własnością Spółki. Wyżej opisane materiały zostaną zwrócone przez Klienta na żądanie Spółki. Ponadto, będą one traktowane jako poufne i nie będą używane, kopiowane lub ujawniane osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki. Klientowi nie przysługują żadne prawa ani licencje na podstawie jakichkolwiek PWI, z wyjątkiem prawa do używania lub odsprzedaży Produktów w ramach zwykłej działalności gospodarczej Klienta.

6 Information, Intellectual Property and Generated Data

- A. Where the Products are manufactured in accordance with information, drawings, designs or specifications supplied by the Customer, or where the Products are altered by the Customer or in accordance with the Customer's instructions, then: (i) no warranty is given by the Company as to the suitability or fitness for purpose of such Products; and (ii) the Customer shall indemnify the Company against all liabilities in relation to: (a) such Products infringing any intellectual property right, including but not limited to, patents, registered designs, software and copyright ("IPR"), and (b) any defect in the Products due to faults or omissions in such information, drawings, designs, specifications, alterations or instructions.
- B. All IPR, designs, samples, tooling, drawings, models and similar items used by the Company in relation to the Products are and shall remain the property of the Company, and such materials shall be returned by the Customer on demand, be treated as confidential, and not be used, copied, or disclosed to any third party without the Company's prior written consent. No right or license is granted to the Customer under any IPR except the right to use or re-sell the Products in the ordinary course of the Customer's business.

- C. Spółka zastrzega sobie wszelkie prawa własności w odniesieniu do danych, które są gromadzone, przetwarzane lub generowane przez lub w związku z Produktem po uruchomieniu pojazdu lub urządzenia, w którym Produkt jest zainstalowany. Na prośbę Spółki, Klient powinien udostępnić lub dostarczyć Spółce wszelkie takie dane. Klient powinien zadbać o to, aby przestrzegane były wszystkie obowiązujące prawa dotyczące takiego dostępu lub dostarczania (np. uzyskanie zgody od osób fizycznych lub prawnych).
- C. The Company reserves any proprietary rights it may have in relation to any data that is collected, processed or generated by or in connection with a Product after the putting into operation of the vehicle or equipment into which the Product is incorporated. At the Company's request, the Customer shall grant access to or furnish any such data to the Company; the Customer shall see to it that all applicable laws are complied with for such access or furnishing (e.g. obtaining consent from natural or legal persons).

7. Rękoimia

- A. Jeśli w Okresie Rękojmi (zgodnie z artykułem 7B), podczas prowadzonej przez Spółkę kontroli, okaże się, że jakiegokolwiek Produkty dostarczone Klientowi nie są zgodne z uzgodnionymi specyfikacjami przy normalnym użytkowaniu i po prawidłowym zainstalowaniu, Spółka, według własnego uznania, dostarczy Produkty na wymianę, naprawi Produkty lub zwróci cenę zapłaconą przez Klienta za wadliwe Produkty, pod warunkiem, że Spółka zostanie powiadomiona na piśmie o wadzie niezwłocznie po jej wykryciu w Okresie Rękojmi oraz pod warunkiem, że na żądanie Spółki, zwrócone zostaną wadliwe Produkty (transport powinien zostać opłacony z góry). Wszelkie koszty poniesione przez osoby usuwające lub dokonujące przeróbek Produktów w celu ich naprawy lub wymiany ponosi Klient. Jeżeli reklamacja dotycząca wad jest nieuzasadniona, Spółka może zażądać od Klienta zwrotu wszelkich kosztów poniesionych w związku z nieuzasadnioną reklamacją.
- B. O ile nie zostanie wyraźnie zaznaczone inaczej na piśmie, "Okresem Rękojmi" dla Produktów jest (i) 12 miesięcy od daty pierwszej rejestracji pojazdu, w którym znajduje się Produkt, lub, w przypadku innego wyposażenia niewymagającego rejestracji, 12 miesięcy od daty pierwszego uruchomienia takiego wyposażenia, w którym znajduje się Produkt; lub (ii) 18 miesięcy od daty dostawy lub powiadomienia Klienta o gotowości do dostawy - w zależności od tego, która z tych dat będzie wcześniejsza. Okres Rękojmi dla Produktów zamontowanych jako części zamienne lub naprawionych w ramach rękojmi będzie okresem obowiązywania pierwotnej rękojmi.
- C. Rękojmia zawarta w niniejszym artykule 7 nie ma zastosowania w odniesieniu do jakichkolwiek Produktów: (i) dostarczanych przez Spółkę jako próbki lub prototypy do celów testowych lub związanych z ich oceną (w tych okolicznościach jedynym obowiązkiem Spółki będzie dołożenie starań, aby dostarczyć takie Produkty zgodnie z wszelkimi specyfikacjami, kryteriami wydajności lub rysunkami uzgodnionymi z Klientem); (ii) w przypadku gdy jakiegokolwiek informacje, rysunki, projekty, specyfikacje lub instrukcje dostarczone przez Klienta są niedokładne lub nieprawidłowe; (iii) w przypadku gdy całość lub część Produktów jest dostarczana do Spółki przez osobę trzecią wyznaczoną przez Klienta; lub (iv) które były przedmiotem nieautoryzowanej naprawy wymiany, modyfikacji lub zmiany.

7 Warranty

- A. If, during the Warranty Period (as per Section 7B), any Products delivered to the Customer are found upon inspection by the Company not to comply with the agreed specifications under normal use and when properly installed, the Company, at its discretion, will provide replacement Products, repair the Products or refund the price paid by the Customer to the Company for the defective Products, provided that the Company is notified in writing of the defect immediately after discovery thereof during the Warranty Period and further provided that, should the Company so require, the defective Products are returned freight prepaid. Any costs incurred by any persons removing or refitting the Products for the purpose of repair or replacement shall be borne by the Customer. If a complaint about defects is unjustified, the Company may request reimbursement from the Customer for any costs incurred as a result of the unjustified complaint.
- B. Unless otherwise expressly stated in writing, the "Warranty Period" for the Products shall be: (i) 12 months from the date of the first registration of the vehicle in which the Product is incorporated or, in the case of other equipment which does not require registration, 12 months from the date of the first commissioning of such equipment in which the Product is incorporated; or (ii) 18 months from the date of delivery or notification of readiness for delivery to the Customer – whichever of (i) and (ii) is the earlier. The Warranty Period for the Products fitted as replacement parts or repaired under warranty will be the unexpired period of the original warranty.
- C. The warranty contained in this Section 7 shall not apply in respect of any Products: (i) supplied by the Company as samples or prototypes for test or evaluation purposes (and in these circumstances the Company's only obligation shall be to endeavor to supply such Products in accordance with any specification, performance criteria or drawings agreed with the Customer); (ii) where any information, drawing, design, specification or instruction provided by the Customer is inaccurate or incorrect; (iii) where all or part of the Products are supplied to the Company by a third party nominated by the Customer; or (iv) that have been subject to any unauthorized repair or replacement, modification or alteration.

8. Ograniczenie i wyłączenie odpowiedzialności

- A. Obowiązki i zobowiązania Spółki wobec Klienta w odniesieniu do Produktów są ograniczone do tych wyraźnie określonych w Warunkach Umowy.
- B. Z WYJĄTKIEM POSTANOWIEŃ w artykule 8A powyżej, wszelkie gwarancje, oświadczenia i warunki oraz wszelkie zobowiązania i obowiązki, bez względu na to, czy są one wyraźne, dorozumiane, ustawowe lub inne, są niniejszym wyraźnie wyłączone.
- C. NIEZALEŻNIE OD WSZELKICH POSTANOWIEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZYM DOKUMENCIE, Spółka nie ponosi odpowiedzialności wobec Klienta za utracę korzyści ani za szkody uboczne, pośrednie lub wtórne, wynikające lub związane z jakimikolwiek Produktami, dostarczonymi lub nie.
- D. Spółka nie wyłącza ani nie ogranicza swojej odpowiedzialności (jeśli taka istnieje) wobec Klienta za jakiegokolwiek sprawy, dla których wyłączenie lub próba wyłączenia swojej odpowiedzialności byłaby bezprawna.

9. Siła wyższa

Ani Spółka ani Klient nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie zobowiązania, które wynika z przyczyn lub zdarzeń pozostających poza ich kontrolą (w tym między innymi wojny, terroryzmu, klęsk żywiołowych, epidemii, pożarów, strajków i lokautów, embarga, sankcji rządowych oraz przerwania działalności dostawców lub bankructwa) i bez ich winy lub zaniedbania ("Siła Wyższa"). Strona powołująca się na Siłę Wyższą powinna zawiadomić drugą stronę na piśmie jak najszybciej, zarówno po wystąpieniu zdarzenia siły wyższej, jak i po jego zakończeniu. Klient będzie nadal płacił za Produkty dostarczone przed wystąpieniem Siły Wyższej i będzie odpowiedzialny za wszelkie koszty przechowywania w czasie trwania Siły Wyższej. Jeśli jest to nieuzasadnione z biznesowego punktu widzenia, Spółka może wypowiedzieć lub unieważnić stosowną część Umowy.

10. Cesia

Klient nie może scedować, zastawić lub w inny sposób zbyć Umowy lub jakichkolwiek praw z niej wynikających w całości lub w części bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki.

11. Przyczyny wypowiedzenia Umowy

- A. Każdy z poniższych elementów stanowi "przyczynę" (o której mowa w artykule 11B): (i) Klient nie zapłacił ceny w terminie wymagalności lub w inny sposób naruszył postanowienia Umowy lub jakiegokolwiek innej umowy zawartej ze Spółką lub jakąkolwiek Spółką ZF; (ii) Klient nie jest w stanie spłacić swoich długów w terminie ich wymagalności lub Klient w inny sposób stanie się niewypłacalny lub zawiesi płatność lub zagrozi, że to zrobi lub przestanie prowadzić działalność gospodarczą; lub (iii) zostaną podjęte odpowiednie kroki w celu: (a) zaproponowania jakiegokolwiek układu lub porozumienia obejmującego Klienta i jego wierzycieli w ogóle, (b) istotnego pogorszenia sytuacji finansowej Klienta, (c) likwidacji lub rozwiązania Klienta, lub (d) zmiany osoby sprawującej kontrolę nad Klientem; lub (iv) istnieje uzasadnione podejrzenie, że doszło lub może dojść do naruszenia (zgodnie z definicją w artykule 14C).

8 Limitation and Exclusion of Liability

- A. The Company's obligations and liabilities to the Customer in respect of the Products shall be limited to those expressly set out in the Contract Terms.
- B. EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED IN Section 8A. above, all warranties, representations and conditions and all liabilities and obligations whatsoever and howsoever arising, whether express, implied, statutory or otherwise are hereby expressly excluded.
- C. NOTWITHSTANDING ANYTHING CONTAINED HEREIN TO THE CONTRARY, the Company shall not be liable to the Customer for lost profits Nor For incidental, indirect or consequential damages arising out of or in connection with any Products whether supplied or not.
- D. The Company does not exclude or limit its liability (if any) to the Customer for any matter for which it would be illegal for the Company to exclude or to attempt to exclude its liability.

9 Force Majeure

Neither the Company nor the Customer will be liable for a failure to perform that arises from causes or events beyond its reasonable control (including but not limited to, war, terrorism, natural catastrophes, epidemics, fire, strikes and lock-outs, embargoes, governmental sanctions and supplier disruptions or insolvencies) and without its fault or negligence ("Force Majeure"). The party claiming the Force Majeure shall give notice in writing as soon as possible both after the occurrence of the Force Majeure event and after termination of the Force Majeure event. The Customer shall continue to pay for the Products delivered prior to the Force Majeure event and shall be responsible for any holding costs during the Force Majeure event. If this is unreasonable in commercial terms, the Company may terminate or rescind the Contractor the relevant portions thereof.

10 Assignment

The Customer shall not assign, mortgage, or otherwise dispose of the Contract or any rights thereunder in whole or in part without the Company's prior written consent.

11 Termination for Cause

- A. Any of the following shall constitute "Cause" (as referred to in Section 11B): (i) the Customer fails to pay the price when due or otherwise breaches the Contract or any other contract with the Company or any ZF Company; (ii) the Customer is unable to pay its debts as they become due, or the Customer otherwise becomes insolvent or suspends payment or threatens to do so or ceases to do business; or (iii) steps are taken to: (a) propose any composition or arrangement involving the Customer and its creditors generally, (b) material deterioration of the financial circumstances of Customer, (c) wind-up or dissolve the Customer, or (d) change who has control of the Customer; or (iv) there is a reasonable suspicion that a Breach (as defined in Section 14C.) has occurred or is likely to occur.

- B. Jeśli wystąpi jakakolwiek Przyczyna, lub jeśli Spółka ma uzasadnione powody przypuszczać, że jakakolwiek Przyczyna wkrótce wystąpi, wówczas Spółka może (bez uszczerbku dla innych praw wynikających z niniejszej Umowy lub innych) w dowolnym momencie, z 24-godzinnym wyprzedzeniem powiadomić Klienta i bez możliwości odwołania (chyba że jest to przewidziane przez obowiązujące prawo), wykonać jedno lub więcej z poniższych działań, o ile nie jest to zabronione przez obowiązujące prawo - : (i) zmienić warunki płatności zgodnie z artykułem 3; (ii) rozwiązać lub odstąpić od Umowy lub wydania lub innych umów z Klientem; (iii) zawiesić wszelkie dostawy, które mają być zrealizowane w ramach Umowy lub wydania w ramach innych umów z Klientem; (iv) odwołać wszelkie uprawnienia do sprzedaży, użytkowania lub konsumpcji jakichkolwiek dostarczonych Produktów i zażądać od Klienta zwrotu Spółce jakichkolwiek dostarczonych Produktów, a jeśli Klient tego nie uczyni, Klient zwróci Spółce wszelkie koszty związane z odzyskaniem dostarczonych Produktów oraz koszty ponownej sprzedaży takich Produktów bez powiadomienia; i/lub (v) wymagać od Klienta zwrotu Spółce kosztów związanych z rezygnacją lub nieodebraniem dostawy, włączając w to, ale nie ograniczając się do kosztów materiałów, robocizny, instalacji, narzędzi i wszelkich kosztów ogólnych użytych lub przeznaczonych do użycia, przy zamówieniu (-ach) Klienta.
- B. If any Cause occurs, or if the Company reasonably believes that any Cause is about to occur, then the Company may (without prejudice to its other rights hereunder or otherwise) at any time by 24 hours prior notice to the Customer, and without opportunity to cure (unless prescribed by applicable law), do any one or more of the following -subject it is not prohibited under the applicable law- : (i) modify payment terms under Section 3; (ii) terminate or rescind the Contract or any release, or any other contracts with the Customer; (iii) suspend any deliveries to be made under the Contract or any release, or under any other contracts with the Customer; (iv) revoke any authority to sell, use or consume any delivered Products and require the Customer to return to the Company any delivered Products and, if the Customer fails to do so, the Customer shall reimburse the Company for all costs to obtain re-possession of delivered Products and costs to re-sell any such Products without giving notice; and/or (v) require the Customer to reimburse the Company for costs related to any purported cancellation or failure to take delivery, including but not limited to the cost of any material, labor, plant, tools and any overheads used, or intended to be used, for the Customer's order(s).

12. Rozwiązanie umowy bez określania przyczyny

Spółka może (bez uszczerbku dla innych praw wynikających z niniejszej Umowy lub innych) w dowolnym momencie, w drodze pisemnego powiadomienia Klienta z 30-dniowym wyprzedzeniem, wypowiedzieć lub unieważnić Umowę lub jakiegokolwiek wydanie. Roszczenia odszkodowawcze Klienta z tytułu takiego wypowiedzenia lub unieważnienia są wykluczone.

13. Poufność

Klient uzna wszystkie informacje dostarczone przez Spółkę w ramach Umowy (w tym rysunki, specyfikacje lub inne dokumenty przygotowane przez Spółkę dla Klienta w związku z zamówieniem) za poufne i nie ujawni ich żadnej innej osobie, ani nie wykorzysta ich samodzielnie do celów innych niż zakup, wykorzystanie lub sprzedaż Produktów zgodnie z Umową, chyba że Klient uzyska uprzednią pisemną zgodę Spółki.

14. Zgodność z przepisami prawa

A. W wykonaniu Umowy, Klient gwarantuje, że będzie w pełni przestrzegał wszystkich obowiązujących przepisów prawa i regulacji, jak również Zasad Partnera Handlowego ZF (w aktualnej wersji, dostępnej na stronie www.zf.com). Klient gwarantuje, że jest zaznajomiony z Zasadami Partnera Biznesowego ZF, przestrzega ich i będzie ich przestrzegał w dalszym ciągu. Ponadto Klient jest zobowiązany (i) przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów antykorupcyjnych, w tym między innymi amerykańskiej ustawy o zagranicznych praktykach korupcyjnych (Foreign Corrupt Practices Act) i ustawy brytyjskiej – (Bribery Act 2010) w aktualnej wersji; (ii) nie dokonywać, bezpośrednio lub pośrednio, żadnych

12 Termination for Convenience

The Company may (without prejudice to its other rights hereunder or otherwise) at any time by 30 days prior written notice to the Customer terminate or rescind the Contract or any release. Claims for damages on the part of the Customer due to such termination or rescission are excluded.

13 Confidentiality

The Customer shall consider all information furnished by the Company under the Contract (including drawings, specifications, or other documents prepared by the Company for the Customer in connection with an order) to be confidential and shall not disclose any such information to any other person, or use such information itself for any purpose other than the purchase, use or sale of the Products in accordance with the Contract, unless the Customer obtains the Company's prior written consent.

14 Compliance with Laws

A. In the performance of the Contract, the Customer warrants that it shall fully comply with all applicable laws and regulations as well as with the ZF Business Partner Principles (as amended regularly and available at www.zf.com). The Customer warrants that it is familiar with and in compliance with, and shall continue to comply with: (i) all applicable anti-bribery laws including but not limited to, the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the U.K. Bribery Act 2010, as such acts may be amended from time to time; (ii) not make, directly or indirectly, any payments or give anything of value to (A) any government official (including employees of government departments, agencies, or instrumentalities;

płatności ani nie przekazywać niczego wartościowego (A) żadnemu urzędnikowi państwowemu (w tym pracownikom departamentów, agencji lub instytucji rządowych; pracownikom lub agentom przedsiębiorstw będących całkowicie lub częściowo własnością państwa; partiom politycznym; kandydatom na stanowiska polityczne; oraz pracownikom lub agentom międzynarodowych organizacji publicznych) ze świadomością lub uzasadnionym przekonaniem, że wszystkie lub niektóre środki zostaną wykorzystane w celu wywarcia wpływu na taką osobę w ramach jej obowiązków służbowych lub zapewnienia niewłaściwej przewagi, w celu uzyskania lub utrzymania działalności lub przewagi w prowadzeniu takiej działalności, lub (B) jakiegokolwiek innej osobie w celu nakłonienia lub nagrodzenia takiej osoby za nieuczciwe lub niewłaściwe wykonywanie funkcji lub działalności w zakresie wykonywania obowiązków służbowych przez taką osobę lub gdy przyjęcie oferty samo w sobie stanowiłoby nieuczciwe lub niewłaściwe działanie; oraz (iii) przestrzegać wszelkich obowiązujących przepisów ustawowych i wykonawczych związanych ze zgodnością produktu, w tym między innymi obowiązujących norm bezpieczeństwa produktu i ochrony środowiska.

- B. Klient powinien poinformować Spółkę o przepisach i standardach dotyczących realizacji dostaw i usług, kwestiach operacyjnych oraz zapobieganiu chorobom i wypadkom nie później niż w momencie składania zamówienia. Klient udostępni Spółce na żądanie wyżej wymienione regulacje i standardy.
- C. Klient powinien niezwłocznie powiadomić Spółkę o wszelkich przesłankach (w odniesieniu do działalności gospodarczej Spółki ZF), wskazujących na postępowanie niezgodne z prawem lub na zachowanie skutkujące niedotrzymaniem przez Produkt jakichkolwiek norm lub regulacji, o których mowa w artykule 14(A)(iii) lub naruszeniem Zasad Partnerów Handlowych ZF przez któregokolwiek z członków kadry kierowniczej, pracowników, przedstawicieli lub partnerów handlowych Klienta ("Naruszenie").
- D. W przypadku Naruszenia Klient zabezpieczy Spółkę przed wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi z takiego naruszenia.
- E. Klient jest zobowiązany do przechowywania kompletnej dokumentacji związanej z Umową i Produktami, przez okres zgodny z obowiązującym prawem, jednak nie krótszy niż sześć lat. Spółka i jej przedstawiciele zewnętrzni, z zachowaniem obowiązku poufności, są uprawnieni do wejścia do zakładu Klienta w normalnych godzinach pracy i po uprzednim powiadomieniu oraz do sprawdzenia jego ksiąg i dokumentacji w zakresie niezbędnym do zweryfikowania przestrzegania przez Klienta obowiązującego prawa i przepisów.

15. Środki ochrony prawnej

Prawa i środki ochrony prawnej przewidziane w Warunkach Umowy zapewniają Klientowi wyłączne środki ochrony prawnej w przypadku wprowadzenia w błąd, naruszenia rękojmi, zastrzeżenia lub innego uzgodnienia oraz w przypadku wszelkich innych roszczeń, praw, środków lub

employees or agents of wholly or partially government-owned businesses; political parties; candidates for political office; and, employees or agents of public international organizations) while knowing or having a reasonable belief that all or some purpose will be used for the purpose of influencing such person in his or her official capacity or securing an improper advantage, in order to obtain or retain business or an advantage in conducting such business, or (B) any other person in order to induce or reward such person for the corrupt or improper performance of a function or activity in the course of such person's employment or when acceptance of the offer would itself constitute such corrupt or improper performance; and (iii) all applicable laws and regulations related to product compliance, including but not limited to applicable product safety and environmental standards.

- B. The Customer shall inform the Company of the regulations and standards that relate to the performance of the deliveries and services, operational matters, and illness and accident prevention no later than the point of order. The Customer shall make the above-referenced regulations and standards available to the Company upon request.
- C. The Customer shall immediately notify the Company of any indication, in relation to ZF Company business, of unlawful conduct or conduct resulting in a Product failing to comply with any laws or regulations referenced in Section 14(A)(iii) or violation of the ZF Business Partner Principles by any of Customer's executives, employees, agents or business partners ("Breach").
- D. In the event of a Breach the Customer shall indemnify the Company against all liabilities resulting from such Breach.
- E. The Customer shall keep complete records in relation to the Contract and the Products, and shall retain such records in accordance with applicable laws but at least for a period of six years. The Company and its third-party representatives with confidentiality obligations may, during normal business hours and upon reasonable prior notice, enter the Customer's premises and examine its books and records to the extent necessary to verify compliance by the Customer with applicable laws and regulations.

15 Remedies

The rights and remedies provided in the Contract Terms shall provide the exclusive remedies for the Customer for any misrepresentation, breach of warranty, covenant or other agreement, and for any other claims, rights, remedies or matters resulting from, arising out of or relating to the

spraw wynikających z Umowy lub z nią związanych.

Contract.

16. Rozdzielność

Jeżeli jedno lub więcej postanowień Umowy okaże się lub stanie się nieważne lub niemożliwe do wykonania, pozostała część Umowy pozostaje w mocy. W takim przypadku strony zastąpią postanowienie nieważne lub niemożliwe do wykonania postanowieniem ważnym, które w możliwie największym stopniu realizuje gospodarczy cel postanowienia nieważnego lub niemożliwego do wykonania.

16 Severability

If one or more provisions of the Contract should be or become invalid or unenforceable, the balance of the Contract shall remain in full force and effect. In this event, the parties shall substitute the invalid or unenforceable provision by a valid one which as closely as possible achieves the economic purpose of the invalid or unenforceable provision.

17. Brak domniemanego zrzeczenia

Niezażądanie przez którąkolwiek ze stron w dowolnym momencie spełnienia któregośkolwiek z postanowień Umowy przez drugą stronę nie będzie miało wpływu na prawo do żądania spełnienia świadczenia w dowolnym późniejszym terminie. Odstąpienie od dochodzenia roszczenia związanego z naruszeniem jakiegokolwiek postanowienia Umowy nie będzie stanowiło zrzeczenia się jakiegokolwiek późniejszego roszczenia związanego z naruszeniem tego samego lub innego postanowienia Umowy.

17 No Implied Waiver

The failure of either party at any time to require performance by the other party of any provision of the Contract will not affect the right to require performance at any later time, nor will the waiver of either party of a breach of any provision of the Contract constitute a waiver of any later breach of the same or other provision of the Contract.

18. Prawo / Arbitraż

- A. Umowa podlega wyłącznie prawu polskiemu i jest interpretowana zgodnie z nim. W żadnym wypadku nie ma zastosowania Konwencja Narodów Zjednoczonych o Umowach Międzynarodowej Sprzedaży Towarów (CISG).
- B. Strony w dobrej wierze dołożą wszelkich starań w celu rozwiązania wszelkich sporów, kontrowersji lub roszczeń wynikających z Umowy lub z nią związanych w drodze konsultacji pomiędzy stronami. O ile strony nie postanowią inaczej, jeżeli w ciągu 30 dni od daty pisemnego powiadomienia drugiej strony o zamiarze poddania sporu, kontrowersji lub roszczenia do rozstrzygnięcia w drodze arbitrażu, nie zostanie osiągnięte porozumienie, wówczas spór, kontrowersja lub roszczenie wynikające z lub związane z umową lub jej naruszeniem, rozwiązaniem lub unieważnieniem, zostaną ostatecznie rozstrzygnięte w drodze arbitrażu zgodnie z poniższym artykułem 18C.
- C. Arbitraż będzie prowadzony zgodnie z zasadami Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC), przy czym nie mają zastosowania przepisy o postępowaniu przyspieszonym (ICC Expedited Procedure Provisions). Arbitrów będzie trzech. Miejscem arbitrażu jest Warszawa/Polska. Językiem arbitrażu będzie język angielski. Strony i arbitrzy zobowiązani są do zachowania poufności wobec wszystkich osób w zakresie prowadzenia postępowania arbitrażowego, a w szczególności wobec zaangażowanych stron, świadków, biegłych i w odniesieniu do innych materiałów dowodowych. Osoby działające w imieniu jakiegokolwiek osoby uczestniczącej w postępowaniu arbitrażowym są również zobowiązane do zachowania poufności. Orzeczenie arbitrażowe jest ostateczne i wiążące dla stron. Orzeczenie zostanie wydane na piśmie i będzie zawierać decyzję o kosztach postępowania.

18 Law / Arbitration

- A. The Contract shall be governed exclusively by and construed in accordance with the laws of Poland. In any case the Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply.
- B. The parties shall use good faith efforts to resolve any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Contract through friendly consultations between the parties. Unless otherwise mutually extended by the parties, if no settlement is reached within 30 days from the date one party notifies the other in writing of its intention to submit the dispute, controversy or claim to arbitration, then any such dispute, controversy or claim arising out of or relating to the Contract or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the following Sections 18C.
- C. The arbitration shall be conducted under the rules of the International Chamber of Commerce (ICC), however the ICC Expedited Procedure Provisions shall not apply. The number of arbitrators shall be three. The place of arbitration shall be Warsaw/Poland. The language of the arbitration shall be English. The parties and the arbitrators shall maintain confidentiality towards all persons regarding the conduct of arbitral proceedings, and in particular regarding the parties involved, the witnesses, the experts and other evidentiary material. Persons acting on behalf of any person involved in the arbitral proceedings shall likewise be obliged to maintain confidentiality. The arbitration award shall be final and binding on the parties. The award will be issued in writing and include a decision on the cost of the proceedings.

19 Postanowienia ogólne

- A. Spółka będzie miała (bez uszczerbku dla innych praw wynikających z niniejszej Umowy lub innych), w odniesieniu do wszystkich niespłaconych długów należnych od Klienta, prawo zastawu na: (i) Produktach gotowych dostarczonych Klientowi; (ii) Produktach gotowych, które nie zostały jeszcze dostarczone Klientowi; oraz (iii) całej własności Klienta będącej w posiadaniu Spółki.
- B. Spółka może potrącić jakiegokolwiek zobowiązanie Klienta wynikające z Umowy lub innej umowy z jakąkolwiek Spółką ZF, z jakimkolwiek zobowiązaniem Spółki lub jakiegokolwiek Spółki ZF wobec Klienta.
- C. Spółka i Klient zawierają umowy wyłącznie na podstawie zamówień wyraźnie zatwierdzonych przez Spółkę, w tym Warunków Umowy, które zawierają pełne rozumienie i mają na celu ostateczne wyrażenie Umowy i pełne oświadczenie o jej warunkach i nie mogą być zmieniane, modyfikowane lub w inny sposób uzupełniane, chyba że takie zmiany, modyfikacje lub uzupełnienia mają formę pisemną i są podpisane przez upoważnionego przedstawiciela Spółki.

19 General

- A. The Company will (without prejudice to its other rights hereunder or otherwise) have in respect of all unpaid debts due from the Customer a lien on: (i) finished Products delivered to the Customer; (ii) finished Products that have yet to be delivered to the Customer; and (iii) all property of the Customer in the possession of the Company.
- B. The Company may set-off any liability of the Customer under the Contract or any other contract with any ZF Company, against any liability of the Company or any ZF Company to the Customer.
- C. The Company and the Customer are contracting solely on the basis of orders expressly agreed by the Company, including the Contract Terms, which contain the entire understanding of the parties and is intended as a final expression of the Contract and a complete statement of the terms thereof, and may not be amended, modified or otherwise supplemented unless such amendments, modifications or supplements are in writing and signed by an authorized representative of the Company.